Porównanie tłumaczeń Rzymian 11:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	A Dawid mówi: Niech stanie się — stół ich za sidła i za pułapkę i za przyczynę potknięcia i za zadośćuczynienie im,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i Dawid mówi niech stanie się stół ich za pułapkę i za potrzask i za zgorszenie i za odpłatę im
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A Dawid mówi: Niech ich stół stanie się im sidłem i pułapką, potrzaskiem* i ich odpłatą,** ***[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I Dawid mówi: Niech stanie się stół ich za pułapkę i za sidło, i za obrazę, i za oddanie w zamian im,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i Dawid mówi niech stanie się stół ich za pułapkę i za potrzask i za zgorszenie i za odpłatę im
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dawid zaś dodaje: Niech ich stół będzie im pułapką i sidłem, potrzaskiem i odpłatą.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A Dawid mówi: Niech ich stół stanie się sidłem i pułapką, zgorszeniem i odpłatą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A Dawid mówi: Niechaj im będzie stół ich sidłem i ułowieniem i otrąceniem i odpłatą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Dawid mówi: Niechaj będzie stół ich sidłem i ułowieniem, i obrażeniem, i zapłatą im.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A Dawid powiada: Niech stół ich stanie się sidłem, pułapką, kamieniem potknięcia i odpłatą!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Dawid powiada: Niechaj stół ich stanie się dla nich Sidłem i siecią, I zgorszeniem, i zapłatą;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Także Dawid mówi: Niech ich stół stanie się pułapką i sidłem, zgorszeniem i odpłatą dla nich.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dawid zaś mówi: Niech stół ich stanie się dla nich zasadzką i sidłem, powodem upadku i odpłatą.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A Dawid mówi: „Niech stół ich stanie się im potrzaskiem, i matnią, i pułapką, i odpłatą.

[1)] potrzask, σκάνδαλον, oznacza obrazę, skandal, zgorszenie, potknięcie (<x>530 1:23</x>; <x>520 9:33</x>).
[2)] W <x>490 14:12</x> słowo to użyte jest w sensie pozytywnym.
[3)] <x>230 35:8</x>

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A Dawid mówi: Gdy zasiądą do stołu biesiadnego wpadną w sidła zasadzki; hańba im! I słuszna zapłata.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A Dawid powiada: ’Niech stół ich stanie się pułapką i sidłem oraz zasadzką i odpłatą.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Давид каже: Хай буде їхня пожива сильцем, пасткою і спокусою - на відплату їм.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Dawid mówi: Niech ich stół zostanie na pułapkę, na sieć, na zgorszenie oraz na zapłatę;
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Dawid zaś mówi: "Niech stół ich stanie się im sidłem i zasadzką, pułapką i karą.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Również Dawid mówi: ”Niechaj ich stół stanie się dla nich sidłem i pułapką, i przyczyną potknięcia, i zapłatą;
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Mówi o tym również król Dawid: „Zasiądą do posiłku, ale wpadną w pułapkę, i pogrążą się w niej, bo na to zasłużyli.